

Porównanie tłumaczeń Liczb 36:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy staną się żonami któregoś z synów* (innego) plemienia synów Izraela, to ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa naszych ojców i dodane do dziedzictwa plemienia, które stanie się ich (plemieniem), zostanie zaś odjęte od przydzielonego nam losem dziedzictwa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak gdy one wyjdą za męża za kogoś z innego plemienia Izraela, to ich dziedzictwo odpadnie od dziedzictwa naszych ojców, a powiększy dziedzictwo plemienia ich mężów, zostanie zatem odjęte od przydzielonego nam losem dziedzictwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc któryś z synów <i>innego</i> pokolenia synów Izraela pojmie je <i>za żony</i> , to ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa naszych ojców i przyłączone do dziedzictwa pokolenia, do którego będą należeć; w ten sposób nasze dziedzictwo się zmniejszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Które jeźliby kto z inszego pokolenia synów Izraelskich wziął za żony, odjęte będzie ich dziedzictwo od dziedzictwa ojców naszych, a przyłączy się do dziedzictwa onego pokolenia, do którego by je wzięto za żony, a tak z losu dziedzictwa naszego ubędzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	które jeśli ludzie inszego pokolenia za żony wezmą, pójdzie za nimi osiadłość ich i gdy przeniesiona do inszego pokolenia będzie, umniejszy się naszego dziedzictwa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy one poślubią męża z innego pokolenia Izraelitów, ich część będzie odłączona od działu naszych przodków, a dodana zostanie do działu pokolenia, z którego mężów poślubią, więc nasza część otrzymana losem zmaleje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wyjdą one za męża za któregoś z członków plemion izraelskich, to ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa naszych ojców i dodane do dziedzictwa plemienia, do którego będą należeć, a nasze dziedzictwo przydzielone nam losem zostanie uszczuplone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc staną się żonami mężczyzn z innego plemienia Izraelitów, ich dziedzictwo zostanie odłączone od dziedzictwa naszych przodków i dodane do dziedzictwa plemienia, do którego będą należeć. W ten sposób nasze dziedzictwo otrzymane drogą losowania zostanie pomniejszone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc poślubią kogoś z innego plemienia Izraela, wówczas ich część dziedziczna odpadnie od dziedzictwa naszego ojca i zostanie przyłączona do posiadłości plemienia, do którego będą należeć. W ten sposób zmniejszy się dziedzictwo, które przypadło nam przez losowanie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jeżeli więc teraz zostaną żonami któregoś z członków

¹⁾ synów : brak w G.

	literacki		[innego] pokolenia izraelskiego, ich posiadłość zostanie odjęta od posiadłości naszych ojców, a zostanie przyłączona do posiadłości tego pokolenia, do którego będą należeć. W ten sposób ubędzie nam z posiadłości odziedziczonej losem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli poślubią człowieka z innego rodu synów Jisraela, ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa naszych ojców i dodane będzie do dziedzictwa plemienia, do którego wejdą przez małżeństwo. Będzie odjęte od naszego dziedzictwa, [przydzielonego] losem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І будуть жінками одного з племен ізраїльських синів, і їхнє насліддя відніметься з насліддя наших батьків, і додасться до насліддя племені, якому стануть жінками, і відніметься з жеребу нашого насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśliby zatem stały się żonami któregokolwiek z synów innych pokoleń Izraela ich posiadłość będzie odjęta od posiadłości naszych ojców, a przyłączy się do tego pokolenia, do którego będą należeć; zatem ubędzie z przypadającej nam losem naszej posiadłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby któryś z synów spośród innych plemion synów Izraela pojął je za żony, to dziedzictwo kobiet zostałoby odjęte od dziedzictwa naszych ojców i dodane do dziedzictwa plemienia, do którego by należały, tak iż zostałoby ono odjęte od losu naszego dziedzictwa.